

00-1940

# Cultura Hispánica

Revista mensual de Literatura, Arte, Historia, Geografía, Gráficos e Información de todo el mundo hispánico y especialmente de la Colonia Española de Cuba.

—Año V— —Nos. 85-86—

La Habana, Octubre de 1940  
\* \* \*

Adolfo V. Calveiro  
DIRECTOR-ADMINISTRADOR

Raimundo Vázquez Rábade  
JEFE DE REDACCION

José Ma. González  
JEFE DE PUBLICIDAD

Oficinas:

SOL 319. altos  
Imprenta de J. Iglesias Surribas  
AGUACATE 520.  
HABANA—CUBA  
\* \* \*

CULTURA HISPANICA, continuadora de CULTURA GALLEGA (fundada en 1936), publica-se desde Junio de 1940. Aspira a realizar obra de difusión cultural, propendiendo a un mayor acercamiento y mejor comprensión entre todos los pueblos hispánicos. Es apolítica y no confesional. No devuelve los originales ni sostiene correspondencia sobre los mismos, aunque no se publiquen.—El hecho de publicarse un trabajo, no implica solidaridad ideológica por parte de la Dirección de esta Revista, respecto de sus autores, siendo de la responsabilidad de los mismos las opiniones sustentadas en aquellos que aparezcan calzados con su firma.—No se opone a que se reproduzcan sus colaboraciones, requiriendo solamente se haga mención de donde se toman.

\*  
SUSCRIPCION:

(Pagos adelantados, en moneda cubana o norteamericana)

Mensual . . . . .	\$0.20
Semestral . . . . .	1.00
Anual . . . . .	2.00
Extranjero . . . . .	3.00
Número suelto . . . . .	0.20

TARIFA DE ANUNCIOS:

Una página . . . . .	\$30.00
Media página . . . . .	15.00
Cuarto página . . . . .	7.50
Octavo página . . . . .	4.00
Una pulgada . . . . .	1.50

Acogida a la franquicia postal e inscrita como correspondencia de segunda clase en la Oficina de Correos de la Habana.

## LA IMPRENTA EN AMERICA

Commemorándose en 1940 por todas las culturas el quinto centenario de la invención de la Imprenta por Gutenberg y sus colaboradores, por otra parte, también durante estos cuatro años se cumplieron evidentemente los siglos de la traida de la Imprenta a América—cerca de cien años antes que lo hiciera Inglaterra—, creemos que pueda tener algo de provecho la ocasión que nos brinda la fecha de Octubre corriente, —DIA DE LA RAZA—, refrescar algunos recuerdos históricos. Otro tanto haremos nuestra atención a los centros de reforzando la alusión a lo no cubano del empujador D. Antonio Bachiller y Morales, reproducimos en este número un trabajo sobre la Universidad habanera. ¡Tanto montó

SI como dice D. Antonio Ballesteros y Beretta, en su *Historia de España y su influencia en la América Universal* (T. IV 2ª parte, Barcelona, 1911, págs. 669, 670 y 701), acerca de la Imprenta en América las pinas trataron Joaquín García Icazbalceta, José Toribio W. E. Retana, J. E. O'Ryan, Carlos M. Trelles, José Pérez y C. Gómez Rodeles, cuyas obras enumera, para Cuba se refiera, habrá de tenerse en cuenta también Manuel Pérez-Beato, autor de valiosos trabajos sobre este tema. Sin embargo, como nosotros no vamos a escribir sino un poco más de la reproducción de las noticias escuetas de este tema trae el notable y acreditado historiador D. Carlos Pereyra, en su valiosa obra *Breve Historia de América* (Santiago de Chile, 1938; págs. 319-20), algunas correcciones:

“Cortés desembarcaba en 1519. A mediados de 1520 el dueño de la arrasada ciudad (de México). En 1536 ya funcionaba ya no sólo para estampar catecismos y cosas sino para toda clase de obras, hasta de medicina, de geografía y de náutica”. (Véase más adelante lo que dice al respecto P. Cuevas, en obra reciente).

“Sucesivamente fué introduciéndose la imprenta en Guatemala (1582), Paraguay (1705), Cuba (1707), pero véase más adelante lo que decimos en esta fecha—; Nueva Granada (1738), Chile (1749), y Río de la Plata (1760).

“Estas fechas no tienen valor, sino cuando se las considere en sus circunstancias. En Chile la imprenta desapareció, fundada, sin dejar huella, porque seguramente los españoles del Perú. En Cuba se retardó su introducción por las dificultades quedaban satisfechas con la importación de la imprenta de España. Hay datos escuetos que abren ilimitadas perspectivas de imaginación. Dije que la imprenta paraguaya empezó a funcionar en 1705. ¿De qué modo? Dando a los indígenas las diferencias entre lo temporal y lo eterno, del Padre Nieremberg, traducida al guaraní por el Sr. Serrano.”



centenario de la invención de la Imprenta. Beú, organizador de tan importante Exposición oficial, escribió en la introducción de referencia, que los argentinos "Nada más a la Madre Patria en este ramo de la decir, en la implantación de un instrumento al progreso". Como ésta, contiéndose las lindes por el estilo en el catálogo ci- stóle bien el "Correo de Galicia" de Bue- Año XXXIII, no 1803; Domingo, 11 de 1940:

pero resulta que, aunque tarde, fué la tan menospreciada Madre Patria —menos- el señor Becú y por pocos más, cuya au- alcanza a la de tantos y tan elevados espí- toamericanos que la enaltecen— quien tra- nplantó con todos los medios de la época sa invención de Gutenberg".

**LA IMPRENTA EN CUBA**

**LA IMPRENTA EN LA HABANA, CUBA:** Señala- yra el año de 1707 como el de la introduc- ADA imprenta en Cuba, vemos confirmada esa ón en diversos autores. Todo ello parece en —según el Dr. Manuel Pérez Beato, en ubanos del siglo XVIII, publicado en la LOGRAFICA CUBANA, t. II, No. 9; ayo-Junio 1938, págs. 177-180— en la a por (José Mariano) Beristain (y Sou- liógrafó falsario, que inventó títulos, au- 3", quien "refiriéndose al informe dado 06, por el Dr. D. Francisco González del onulta que le hizo el cabildo de esta ciu- s condiciones de nuestros campos para la unado y con especialidad el de cerda, se ta manera: "Consultado (el autor) por Ayuntamiento, escribió: "Disertación que las carnes de cerdo son saludables Ele Barlovento. Por D. Francisco Gonzá- natural de la ciudad de San Cristóbal Habana, 1707. En 40".

antecede fué impresa en Méjico, según Félix Arrate y Acosta en **LLAVE DEL IDO, ANTEMURAL DE LAS INDIAS ES. LA HABANA DESCRIPTA: NO- SU FUNDACION, AUMENTOS Y ES-** icada por la Real Sociedad Económica l País, en la Habana, 1830, según lee- AMA HISTORICO de Gerardo Castella- La Habana, 1934, p. 130—. Al efecto, xtremo por el Dr. Pérez Beato, concluye: descartada la suposición de la impre- le la obra citada por Beristain, que hi- hos durante algún tiempo la existencia miento en aquella fecha. Hasta Medina, grafo chileno, dió crédito a la inven- in, que aunque conoció la obra de Arra- tención en este particular".

Bachiller y Morales ya consigna en sus **ARA LA / HISTORIA DE LAS LE- LA / INSTRUCCION PUBLICA DE UBA, / ... t. II, Habana, 1860, —que fué el primer impresor que hubo en la do de G. Castellanos, op. cit. p. 144, es-**

tas últimas palabras. El Dr. Pérez Beato, escribe —p. 178 de la Revista y trabajo citados— que "Carlos Habre o Habré es positivamente el primer impresor cubano". Su primer impreso, publicado íntegro por el autor que nos ocupa según informa, tiene la siguiente portada, como puede leerse por la reproducción publicada en la pág. 180 de la citada **Revista: TARIFA / GENERAL / DE / PRECIOS / DE / MEDICINAS / En la Habana, con Licencia de los Superiores, en la im/pren- ta de Carlos Habre - 1723. (\*)**

**LA IMPRENTA EN SANTIAGO DE CUBA.**

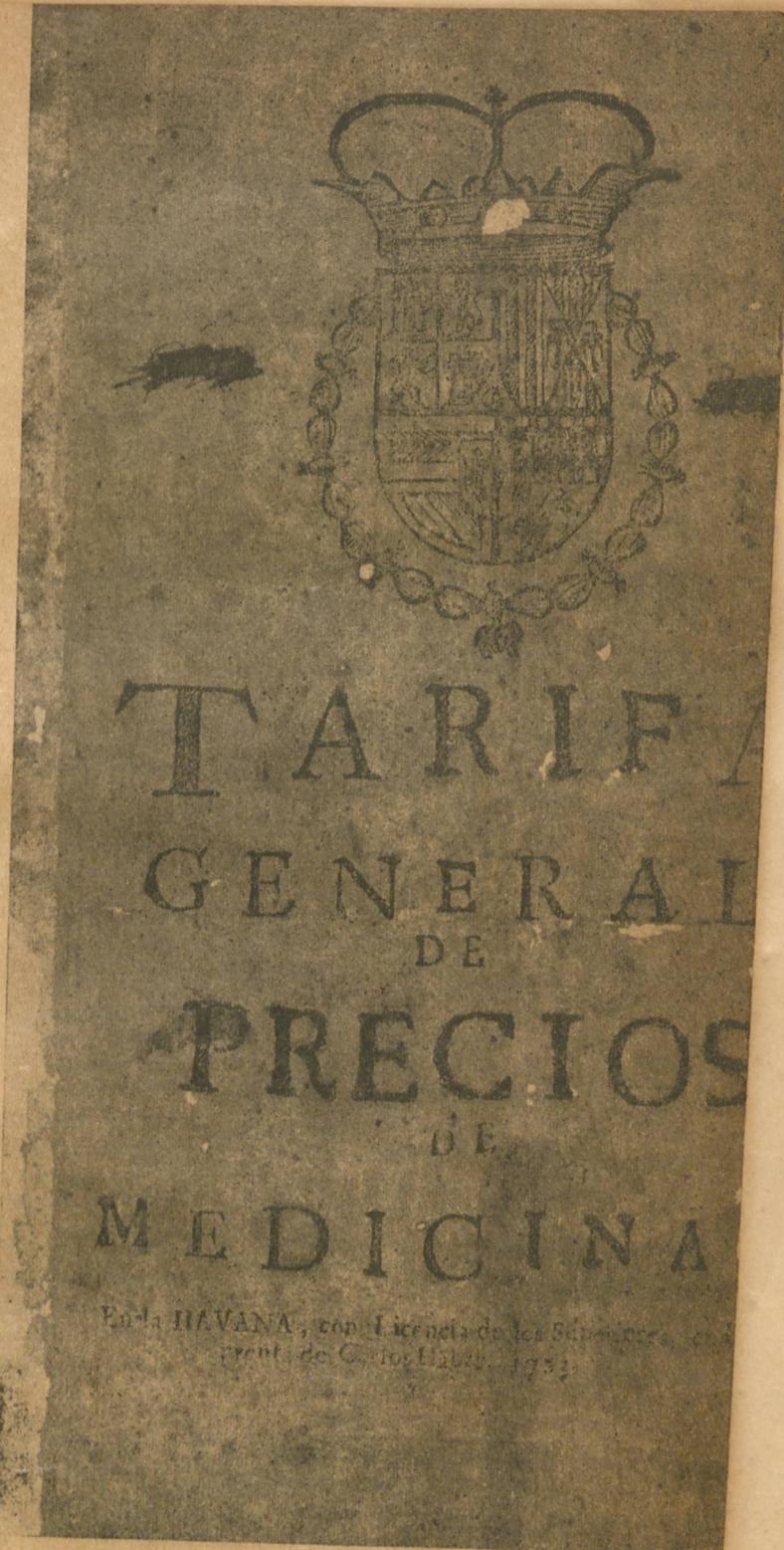
En 1808, por Septiembre, según leemos en Gerardo Castellanos —op. cit. p. 264— "Matías Alqueza fué el primer impresor de que hay constancia en Santia- go de Cuba".

Con lo que antecede habíamos dado por terminados nuestros apuntes sobre la imprenta en América; pero he aquí nuevos datos, producto de lecturas posterio- res:

Don Antonio Bachiller y Morales, a quien se con- sidera: "Príncipe de la bibliografía cubana —M. Pé- rez-Beato: **Curioso Americano**, Ep<sup>a</sup> IV, Año 2<sup>o</sup>, Haba- na, Sept. y Oct. 1908 Nos. 9-10—, "Patriarca de la erudición en Cuba" —G. Castellanos: op. cit. p. 275— y "Patriarca de las letras cubanas" —Feo. González del Valle: **Introducción**, p. XI, a los **APUNTES** etc. del primero: **Col. Lib. Cub. XXXIV**, Habana, 1936—, teniéndole el último por "el escritor cubano más fe- cundo de su tiempo"; D. Antonio Bachiller y Mora- les, repetimos, escribió —**APUNTES**, t. II, Habana, 1860, pág. 9— respecto de Santiago de Cuba, que "en el Redactor de Cuba de 22 de Junio de 1844 se dice que el primer periódico que se publicó en la ciudad de Cuba fué en 1796, y aún antes otro que redactó D. Jo- sé Villar"... "Parece no obstante que la imprenta se introdujo en la parte Oriental por D. Matías Al- queza y que fué en 1792 cuando lo hizo". En la misma obra —t. III, Habana, 1861, pág. 116: **ADICIONES** sobre la introducción de la imprenta de Santiago de Cuba y del periodismo en esa provincia— vuelve a recordar lo dicho arriba respecto de Alqueza, y ad- vierte que "No he olvidado que mi amigo y aprecia- ble discípulo D. Ambrosio Valiente en la página 30 de su interesante **TABLA CRONOLOGICA DE LOS SUCESOS OCURRIDOS EN LA CIUDAD DE SAN- TIAGO DE CUBA** —(3) Impresa en Nueva York en

(\*)—Del descubrimiento a que se refiere este pá- rrafo dió cuenta el Dr. Manuel Pérez-Beato, dedica- doselo al Sr. Carlos M. Trelles con quien polemizará durante varios años, en **El Curioso Americano**, Año 4<sup>o</sup> Ep<sup>a</sup> IV. Habana, Septiembre-Diciembre de 1910, Nú- meros 5-6, p. 136, siguiéndole tres grabados. También mencionan tan feliz hallazgo: el propio Sr. Carlos M. Trelles, en **Juventud**, de Matanzas, Julio de 1911 y lo reproduce en **BIBLIOGRAFIA CUBANA DEL SIGLO XIX**, t. 2<sup>o</sup>, Matanzas, 1912, pág. 264: **EL PRIMER FOLLETO CUBANO**; y el Dr. Fermín Peraza y Sa- rausa, en **LA IMPRENTA Y EL ESTADO EN CUBA**, Matanzas, Cuba, 1936, págs. 14 y 15.

Portada del primer impreso cubano de que se tiene noticia, cuyo descubrimiento se debe al ilustre escritor y eminente bibliógrafo doctor Manuel Pérez-Beato, honra de las letras hispano- cubanas. Las medidas del folleto original que repre- senta nuestra ilustración —cortesía del Dr. Pérez- Beato—, son: "20 x 14 —Port v. bl.— Antecede al texto una exposición del asunto y el Auto del Protomédico Doctor Fran- cisco Tenesa, ordenando la formación del Arancel. Si- guen 26 páginas de texto, en las cuales se contienen por orden alfabético las medicinas que se han de vender y los precios de ellas" (Dr. Pérez-Beato.)



1853 (nota)— dice: "Introducción de la imprenta, 1698. Introdúcese la imprenta en esta ciudad, prime- ra que se establece en la Isla". Más adelante, llega a la conclusión de que "La nota cronológica que se acaba de copiar indica que si la imprenta se introdujo en 1698 no pudo sostenerse, porque en 1792 la llevó Alqueza". No obstante, siempre atento a toda noti- cia de la que pudiera derivarse honor para su país, el Sr. Bachiller vuelve sobre tan importante cuestión en la pág. 246, la última del texto del tomo III —**En- miendas y omisiones**—: "Respecto de la introducción de la imprenta en Cuba hay que notar, que D. L. Bravo, en el **Album Cubano** de que se publicó un nú- mero, dice que ha visto en documentos de archivos de Santiago de Cuba, que la imprenta se introdujo en 1698. Pág. 7, nota 11". (Respecto de este periódico, leemos en la **Revista BIBLIOGRAFICA CUBANA**,

Habana, t. II, No. 7, Enero-Febrero, 1938: **GRAFIA DE LA PRENSA CUBANA** 1900), etc., por Carlos M. Trelles, p. 17— **CUBANO (EL)**.—Periódico de literatura, artes. Por **Leonardo J. Bravo y Soria**. H (Noviembre 20). Un número. Fué suprir Gobierno).

Volviendo a Matías Alqueza, nos encon- también Francisco Calcagno —**DICCION GRAFICO CUBANO**, Nueva York, 1878. dice que fué aquél quien introdujo la imprenta en Santiago; sin embargo, el Sr. Manuel Pé- supone mal informado en **El Curioso Amer- mero 14, Habana, Julio de 1892, Año I**, Años después, nuevos descubrimientos i Dr. Pérez-Beato a modificar sus apreci- vemos —**El Curioso Americano**, Ep<sup>a</sup> IV.

Vista parcial de la culta ciudad de Mondoñedo —provincia de Lugo—, en cuyas tierras y recinto vieron la luz tantos varones ilustres, representativos de todas las nobles artes del saber. (Fotos del Sr. J. R. Geada).



### GRAN FIESTA EN HONOR DEL ILLUSTRE COMPOSITOR JUAN MONTES

Se celebrará el sábado, 19 del corriente, en los espléndidos salones del Centro Gallego, a las 8 y media de la noche.

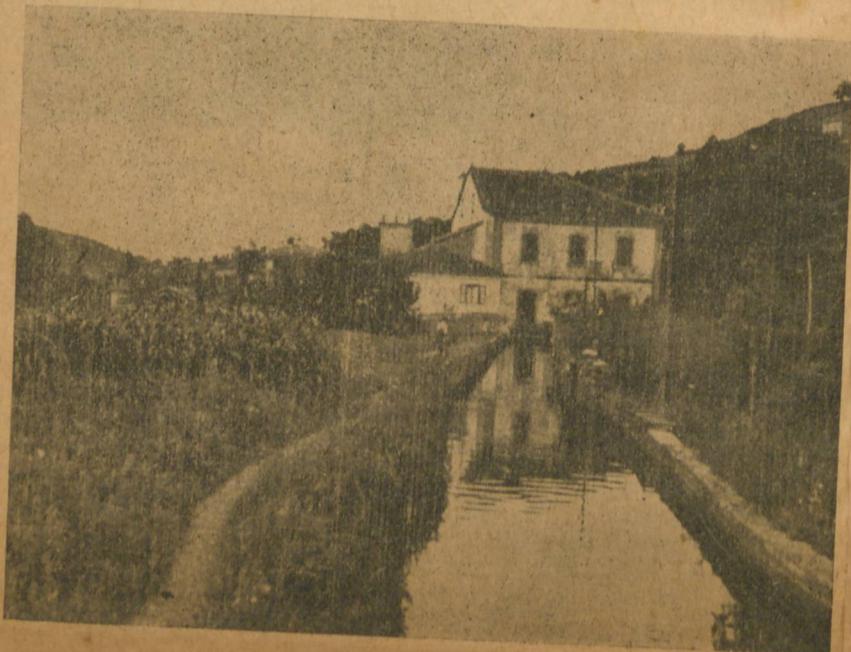
En dicha importante fiesta, organizada por la Sección de Bellas Artes con motivo de haberse cumplido el 13 de Abril pasado un siglo del nacimiento del glorioso músico gallego en cuyo honor se celebra, tomará parte la prestigiosa Coral SAUDADE, bajo la sabia dirección del Maestro Ricardo Fortes.

Con tal motivo, siendo algunas de estreno, la Coral interpretará las siguientes obras:

**Negra Sombra, As lixeiras andurifias, O pensar do labrego**, ésta a 5 voces y con acompañamiento de la Rondalal del Centro, las tres del Mtro. Montes. Además cantará: **Canto de pandeiro**, del P. Luis Ma. Fernández, **Os de Trasancos**, y **Quer que lle quer**.

La orquesta interpretará, además de los Himnos de Cuba y de España, un **Preludio** de Temas gallegos, del Mtro. Fortes, un **Pasodoble** y la **Alborada** de Montes, y la **Alborada** de Veiga.

A. V. Calveiro.



*Oct-1940*



PATRIMONIO DOCUMENTAL

OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA HABANA

aquí, C  
autores  
secretame  
s  
PRENT  
to a la  
va escri  
XICAN  
co prec  
de la p  
México  
e en l  
ad de  
la pri  
de la  
rica d  
39  
el di  
Juan E  
y  
ro de 1908, No. 2, pgs. 19 a 24— que, des-  
haberse ocupado repetidas veces del mismo  
por supuesto que el folleto que a continua-  
ibimos, fué editado en Santiago: LETRAS /  
VILLANCICOS / QUE SE HAN DECAN-  
la Santa Iglesia / Cathedral de Cuba / en  
es del / Nacimiento de / CRISTO / Nues-  
ESTE AÑO DE 1793 / DISPUESTOS POR  
EBAN DE SALAS / PRESBYTERO MAES-  
APILLA / DE DICHA SANTA IGLESIA.—  
modos, su noticia de 1893 —antes citada—  
imprensa fué introducida en Santiago en  
la desautorizada por él mismo, no sólo por  
consignados —que no le satisfacen plena-  
sino por la referencia a una obra descrita  
Poribio Medina, publicada en 1798, y cuyas  
as líneas de la portada dicen así: **Impresa**  
**gio / Seminario de Cuba. / Por D. Mathias**  
**El Curioso Americano: Ep<sup>a</sup> IV, Año 2: Ha-**  
**zo-Abril de 1908, núms. 3 y 4, págs. 33 a**  
A. V. Calveiro.  
RES DE MONDO-  
LICIA. ESPAÑA.  
o molino-vivienda  
A. iaciones de la his-  
Id, pudiendo verse  
Uda de la presa un  
u maíz, bordeando  
do rústico y poético  
LITURA